

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 65 (1974)

**Heft:** 2

**Rubrik:** 59. Jubilarenfeier des VSE = 59e Fête des jubilaires de l'UCS

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 59. Jubilarenfeier des VSE

Samstag, den 4. Juni 1973 in Interlaken

## 59<sup>e</sup> Fête des jubilaires de l'UCS

Le samedi, 4 juin 1973 à Interlaken



## 59. Jubilarenfeier des VSE, Samstag, 4. Juni 1973, in Interlaken

## 59<sup>e</sup> fête des jubilaires, le samedi 4 juin 1973 à Interlaken



Photos: Schweizerische Verkehrszentrale

Der junge Morgen des 4. Juni 1973 versprach einen herrlich schönen Tag. Interlaken erwartete seine Gäste im Festgewand. Zum Teil schon am Vortag, zum Teil in den frühen Morgenstunden reisten über 800 Personen zur Ehrung der 51 Veteranen und 334 Jubilare nach der Metropole des Berner Oberlandes. Begleitet waren die Feiernden von ihren Ehefrauen sowie von Vertretern der Werke. Es ist erfreulich, feststellen zu können, dass die Zahl der Begleitpersonen in den letzten Jahren steigende Tendenz aufweist. Einerseits zeigt dies, dass der Ehegährtin für ihr stilles Wirken bei der Arbeit ihres Mannes auch Anerkennung gezollt wird, und andererseits darf daraus herausgelesen werden, dass die Jubilarenfeiern des Verbandes als beliebte Veranstaltungen geschätzt werden. Wenn es auch etwelche Mühe bereitet, Feiern mit einer so grossen Teilnehmerzahl zu organisieren, ohne dass sich der Einzelne nur als Mitläufer fühlt, sondern als anerkanntes Glied einer grossen Familie, so ist der Aufwand voll gerechtfertigt. Es muss aber auch festgehalten werden, dass viele Unternehmungsleitungen in sehr grosszügiger Weise das Ihre dazu beitragen, ihren Veteranen und Jubilaren einen, eventuell mehrere schöne Tage zu bieten. Betrachtet man das Arbeitsjubiläum von der Sicht des Arbeitnehmers, so darf er erwarten, dass sein 25-, 40- oder gar 50jähriger Einsatz Anerkennung findet. Mit wie vielen Widerwä-

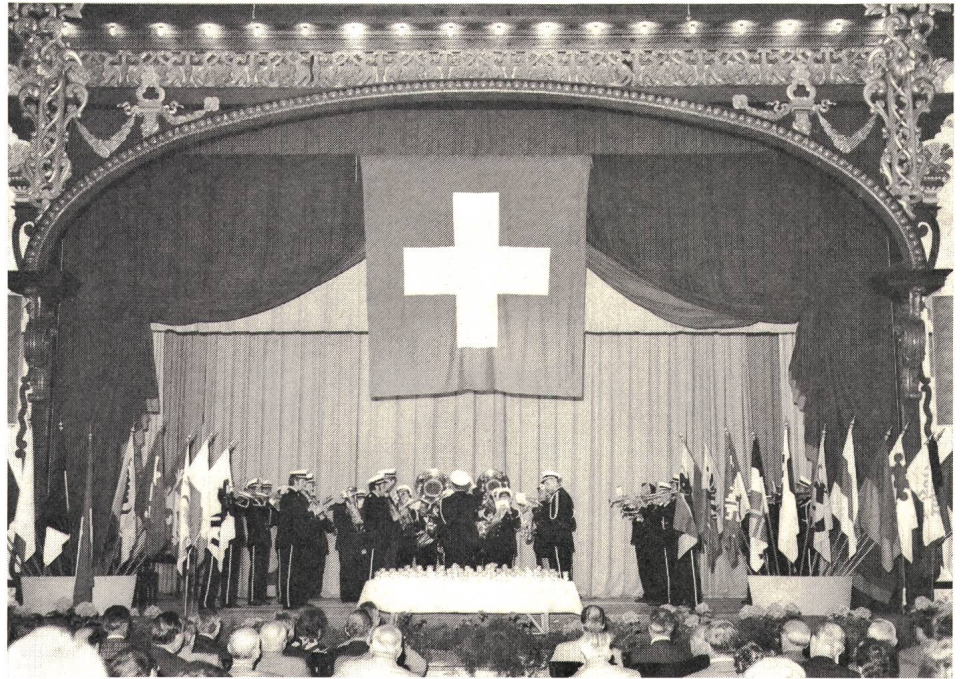
L'aube du 4 juin 1973 promettait une journée radieuse. Parée pour la fête, Interlaken attendait ses hôtes. Plus de 800 personnes, les unes la veille déjà, les autres aux premières heures du matin avaient pris la route de la métropole de l'Oberland bernois en l'honneur des 51 vétérans et des 334 jubilaires. Ceux-ci étaient accompagnés de leurs épouses ainsi que de délégués des entreprises. Il est réjouissant de constater que ces dernières années le nombre des accompagnants tend à augmenter. Cela démontre d'une part que le rôle effacé de l'épouse dans l'activité de son mari est aussi reconnu et l'on peut d'autre part en inférer que ces fêtes de jubilaires de l'Union sont des manifestations appréciées. Quelque peine que peut exiger l'organisation des fêtes pour un si grand nombre de participants sans que personne ne se sente qu'un simple satellite, mais ait bien conscience d'être membre reconnu d'une grande famille, l'effort se justifie pleinement. Mais il faut aussi retenir que nombre de directions d'entreprises y mettent largement du leur pour offrir à leurs vétérans et jubilaires une ou plusieurs belles journées. Du point de vue de l'employé, il est en droit d'attendre que soient reconnues ses 25, 40 ou même 50 années d'activité. Au cours de ces nombreuses années, combien n'a-t-il pas connu de contrariétés et de déceptions telles qu'elles se produisent inévitablement même dans l'entreprise la mieux con-

tigkeiten und Enttäuschungen, die es in jedem Betrieb, selbst im bestgeführten, nun einmal gibt, musste er im Laufe der vielen Jahre fertig werden. Beim Zusammenwirken vieler Menschen müssen verschieden gerichtete Interessen aufeinanderstossen. Das Sich-immer-wieder-Einfügen und Sich-anpassen, eventuell Sichunterordnen ohne den Arbeitsplatz zu verlassen, erfordert Beharrlichkeit und Ausdauer.

Sich kaum mit solchen Gedanken befassend, sondern in glücklicher und froher Stimmung, strebten am Vormittag die Teilnehmer durch das sonnige Interlaken Richtung Kursaal. Diejenigen, die die Nacht schon hier verbracht hatten oder deren Züge frühzeitig eintrafen, hatten Gelegenheit, die Auslagen der Geschäfte zu betrachten. Würde jemand ohne

duite. Quand de nombreux individus collaborent, les intérêts divergents se heurtent nécessairement. Il faut constance et endurance pour tenir sa place en s'adaptant et s'alignant constamment et éventuellement même en se soumettant.

Sans s'arrêter à ces pensées, mais animés de joie et de bonheur, les participants se hâtaient dès le matin sous le soleil d'Interlaken vers le Kursaal. Ceux qui avaient passé la nuit sur place ou ceux dont les trains étaient arrivés de bonne heure s'attardaient à contempler les étalages des magasins. Celui qui serait conduit à Interlaken sans être prévenu de l'endroit n'aurait aucune peine à reconnaître aux marchandises offertes une station touristique de l'Oberland bernois. Il y en a pour tous les goûts et de tous genres. Du petit ours de



Kenntnis des Aufenthaltsortes durch Interlaken geführt, so würde er unschwer am Angebot der Geschäfte erraten, dass dies ein Fremdenort im Berner Oberland sein müsse. Für jeden Geschmack und aus jeder Branche lässt sich etwas Begehrtes finden. Vom «Berner Bärli» auf einem Korkzapfen als Flaschenverschluss bis zur Kleiderablage, gehalten vom beinahe lebensgrossen Wappentier des Kantons, über bunte Tüchlein bis zum Luxuskleid, einfachsten Photoapparaten bis zur Spitzenkamera, alles, alles wird hier angeboten. Geschäftstüchtig ist man hier, man passt sich dem Geschmack und der Grösse des Geldbeutels des Kunden an. Erstaunlich ist die Breite des Angebotes. Das gleiche Geschäft führt nebst den billigen auch die teuersten Produkte der Branche. Mehr als zwanzig Souvenirgeschäfte werben am Wege vom Bahnhof zum Kursaal um die Gunst der Kunden. Nach dem weltberühmten Tea-Room Schuh treten die Hotels zugunsten prächtiger Blumenanlagen von der Strasse zurück. Rechts wird der einzigartige Blick über die Höhenmatte zur Jungfrau frei. Es wundert nicht, dass jeder Tourist seinen Photoapparat auf das weisse Dreieck in der Ferne richtet. Dieses Motiv zählt sicher zu den bekanntesten Bildern des Abendlandes. Links öffnet bald der Kursaal, eingebettet in einen herrlichen Park mit altem Baumbestand, seine Pforten. Eine vielbestaunte Blumenuhr zählt ruhelos

Berne juché sur un bouchon de bouteille au porte-manteau supporté par la bête héraldique cantonale de grandeur presque nature, des napperons multicolores aux vêtements de luxe, des appareils photographiques rudimentaires aux caméras les plus évoluées, tout, tout est ici offert. Le sens commercial est roi et l'on sait s'adapter au goût et au portemonnaie de chaque client. L'étendue de l'offre est surprenante. Le même magasin tient les produits les meilleur marché comme les plus chers de sa branche. Sur la route de la gare au Kursaal plus de vingt échoppes de souvenir se disputent les faveurs du client. Après le tea-room Schuh, de réputation mondiale, les hôtels s'écartent de la rue pour laisser place à de magnifiques parterres fleuris. A droite une percée ménage le coup d'œil unique sur les hauteurs de la Jungfrau. On comprend que chaque touriste braque son appareil photographique sur le prestigieux triangle blanc. Ce motif compte sans doute au nombre des plus connus d'occident. Bientôt, à gauche, s'ouvrent les portes du Kursaal niché au fond d'un majestueux parc aux arbres centenaires. Une curieuse horloge florale compte inlassablement les heures. Le jardinier du parc soigne et protège jalousement son domaine. Il fait la chasse aux chiffons de papier et il rappelle aux jeunes gens qui s'assoient sur les pelouses l'utilité des bancs. Le Kursaal bâti en 1859 et rénové en 1968 constitue le

die Stunden. Mit Argusaugen pflegt und hütet der Gärtner den Park. Auf achtlos weggeworfene Papierfetzen wird Jagd gemacht, und den auf dem Rasen herumsitzenden Jugendlichen wird der Zweck der vorhandenen Bänke in Erinnerung gerufen. Der 1859 erbaute und 1968 renovierte Kursaal bildet den Mittelpunkt des gesellschaftlichen Lebens. Über 1000 Personen kann der Theatersaal aufnehmen, und in der Konzerthalle kann eine noch grössere Anzahl verpflegt werden.

Eine leicht nervöse Stimmung machte sich bei den für den Ablauf der Feier Verantwortlichen bemerkbar, als auf den festgesetzten Zeitpunkt des Beginns der Feier sich immer noch leere Stuhlreihen zeigten. Wieder einmal, wie schon in



centre de la vie sociale. La salle de théâtre peut accueillir plus de 1000 spectateurs et le hall de concert peut recevoir encore plus de monde.

Une légère nervosité se fit jour parmi les responsables du bon déroulement de la manifestation quand à l'heure fixée du début, des rangées de chaises apparaissaient encore vides. A nouveau, comme l'an passé déjà, les CFF avaient des difficultés et ne pouvaient tenir l'horaire. Derrière le rideau de scène, les membres de la Société de musique d'Interlaken se tenaient prêts pour l'ouverture. Par signes désespérés le directeur donnait à comprendre qu'il devait se mettre à jouer, les rangs des exécutants s'éclaircissant constamment. L'orchestre devait en effet partir pour St-Gall pour y partici-

**Herr H. Dreier,**  
Direktionspräsident der Bernischen Kraftwerke AG

**M. H. Dreier, président de direction des Forces Motrices Bernoises SA**

vergangenen Jahren, hatten die SBB mit Schwierigkeiten zu kämpfen und konnten den Fahrplan nicht einhalten. Hinter dem Vorhang der Bühne standen die Mitglieder der Musikgesellschaft Interlaken zum Eröffnungsspiel bereit. Mit aufgeregtem Winken gab der Dirigent zu verstehen, dass er mit dem Spiel beginnen müsse, da sich die Reihen der Musiker dauernd lichteten. Die Kapelle musste nämlich nach St. Gallen reisen, um am gleichen Tag an einem Wettspiel teilzunehmen. Obschon noch nicht alle Teilnehmer anwesend waren, musste mit der Feier begonnen werden. Der Direktor unseres Verbandes, Herr Dr. Keppler, begrüßte Veteranen, Jubilare, Werkvertreter und die Gäste in den drei Landessprachen. Dann übergab er das Wort Herrn Dreier, Direktionspräsident der Bernischen Kraftwerke AG, zur Festansprache.

«Liebe Veteranen und Jubilare,  
Meine Damen und Herren,

Es ist Brauch, dass ein Mitglied des Vorstandes des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke das Wort an die Veteranen und Jubilare und ihre Angehörigen richtet. Da die Feier diesmal im Bernbiet stattfindet, lag es nahe, mir als Angehörigen der Bernischen Kraftwerke AG diese Aufgabe zu überbinden. Weil ich mir bewusst bin, was der heutige

per le jour-même à un concours. Il fallut donc ouvrir la fête bien que tous les participants ne fussent encore présents. Le directeur de notre Union, M. Keppler, salua dans les trois langues nationales, les vétérans, jubilaires, les délégués des centrales et les invités. Puis il céda la parole à M. Dreier, président de direction de la S.A. des Forces motrices bernoises, pour le discours solennel.

«Chers vétérans et jubilaires,  
Mesdames et Messieurs,

Il est d'usage qu'un membre du comité de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité s'adresse aux vétérans et jubilaires et aux leurs. La fête se déroulant aujourd'hui en pays bernois, il s'imposait que ce devoir m'incombe en tant que membre de la S.A. des Forces motrices bernoises. Conscient que je suis de ce que cette fête signifie pour vous tous, pour vous jubilaires certes, mais pas moins pour vos épouses, non seulement je me suis volontiers soumis à ce mandat, mais je me sens honoré de pouvoir m'adresser à vous.

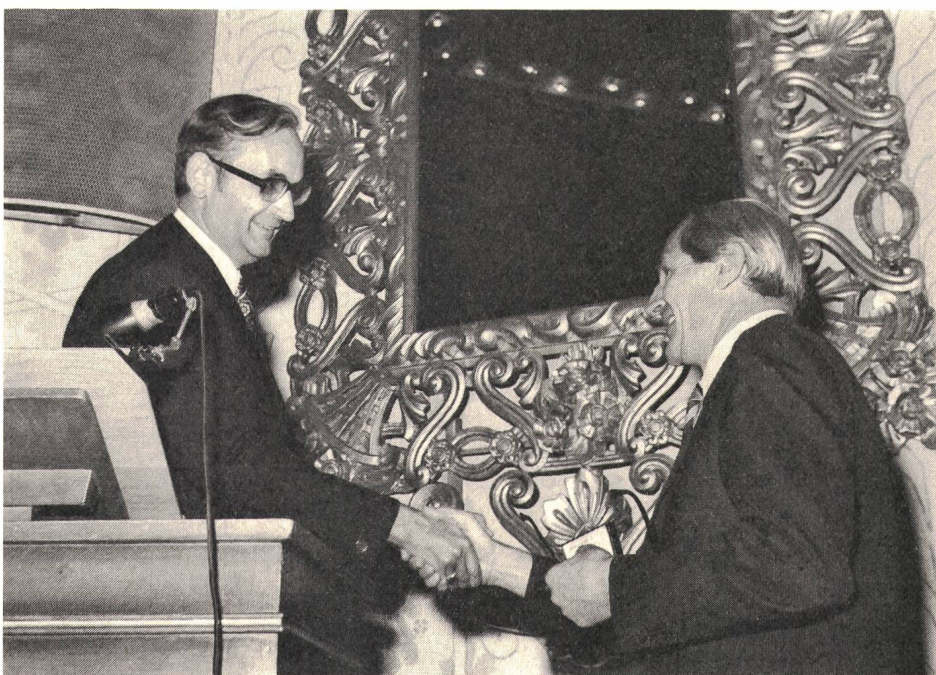
Vous disant ,chers vétérans et jubilaires' et entendant par là que tous les participants à la fête doivent se sentir à l'aise et en famille, il m'est difficile d'user du ,Sie' protocolaire, qu'au demeurant la langue française ignore plutôt que du

Tag für Euch alle bedeutet, für Euch Jubilare selber, für Eure Gattinnen aber wohl nicht minder, habe ich mich diesem Auftrag nicht nur gerne unterzogen, sondern fühle mich geehrt, zu Euch sprechen zu dürfen.

Wenn ich die Hauptpersonen mit «liebe Veteranen und Jubilare» anrede und damit zum Ausdruck bringe, dass sich alle Teilnehmer an der Feier in einer vertrauten, ja familiären Umgebung fühlen möchten, so fällt es mir schwer, das förmliche «Sie», das man übrigens im Französischen nicht kennt, und nicht das in bernischen Landen immer noch übliche althergebrachte «Euch» zu verwenden. Darum also heisse ich Euch, liebe Veteranen und Jubilare, mit Euren Gattinnen herzlich willkommen. Ich freue mich auch, be-

,Euch' ancestral et dont use encore le pays de Berne. Et c'est pourquoi je souhaite à vous (,Euch') et à vos (,Euren') épouses la plus cordiale bienvenue. Je suis heureux aussi de pouvoir annoncer qu'un membre du Conseil communal d'Interlaken est parmi nous en la personne de Monsieur le Conseiller communal Hans Gaschen, directeur des Services industriels, que je salue tout particulièrement de la brève allocution dont il voudra bien rehausser notre manifestation.

Comme aux années passées, les collaborateurs des centrales membres que nous fêtons sont venus en grand nombre et peu d'entre eux ont pour diverses raisons renoncé à leur participation. Nous y voyons une belle démonstration que le fait d'honorer ceux qui ont collaboré de longues années à la



**Herr Gemeinderat Gaschen, Vorsteher der industriellen Betriebe Interlaken, überreicht Herrn Dr. Keppler, Direktor des VSE den goldenen Schlüssel von Interlaken**

**M. Gaschen, conseiller et directeur des Services industriels d'Interlaken, remet à M. Keppler, directeur de l'UCS, la clé d'or d'Interlaken**

kanntgeben zu können, dass ein Vertreter des Gemeinderates von Interlaken unter uns weilt in der Person von Herrn Gemeinderat Hans Gaschen, Vorsteher der Industriellen Betriebe, den ich besonders begrüße und dem ich dafür danke, dass er mit einer kurzen Ansprache unserem frohen Anlass Gehalt gibt.

Wie in den vergangenen Jahren sind die heute zu ehrenden Mitarbeiter unserer Mitgliedwerke in grosser Zahl aufmarschiert, und nur ganz wenige haben, aus welchen Gründen auch immer, auf eine Teilnahme verzichtet. Das ist ein schöner Beweis dafür, dass die Ehrung für langjährige Mitarbeit in der gleichen Unternehmung denen, die es angeht, keine leere Geste ist, sondern dass sie wohl wissen, was sie bedeutet. Es ist die Ehrerbietung für die Treue gegenüber dem Geschäft, dem sie ihre Arbeitskraft und manchmal noch mehr zur Verfügung stellen und das – Ihr wisst es so gut wie ich – wegen seines ganz besonderen Charakters hohe Anforderungen verschiedenster Art stellt, so hohe, dass mancher von Euch nicht anders konnte, als sich seinem «Laden» mit Haut und Haaren zu verschreiben. Ich bin überzeugt, dass Eure Frauen davon ein Lied singen könnten. Dieser Einsatz ist in einer Zeit, da nicht, wie einst, ein Kampf um den Arbeitsplatz, sondern um die Arbeitskraft stattfindet, nicht selbstverständlich und verdient darum besondere Anerken-

même entreprise n'est pas un simple geste vide de sens, mais que ceux qui en sont l'objet ressentent bien ce que cela signifie. Il s'agit bien de célébrer la fidélité à l'entreprise à laquelle vous consacrez vos forces et souvent plus encore et qui – vous le savez bien mieux que moi – de par son caractère tout particulier pose des exigences de toute sorte et si hautes que maint d'entre vous ne pouvait faire autrement que se consacrer de tout son être à la 'boîte'. Je suis certain que vos épouses pourraient en écrire un roman. Ce dévouement ne va pas de soi et mérite dès lors une reconnaissance particulière en un temps où il ne s'agit plus comme naguère de lutter pour sa place mais bien d'assurer une force de travail. Mais il signifie de plus encore que bien qu'aujourd'hui l'on puisse changer d'emploi comme de chemise avec l'assurance d'un haut salaire, il faut bien qu'il y ait encore autre chose qui pousse à s'acharner pour un emploi une fois choisi. Il ne s'agit pas de s'opposer au besoin de la jeunesse de voir le monde, bien au contraire. Cette autre chose est le soin d'accomplir ce qui vous été confié, c'est le dévouement à la cause, la volonté d'agir, mais encore l'expérience acquise avec tout ce qui crée pour le pratiquant la vraie joie du travail et partant la satisfaction.

Bien qu'une tout autre conception de la vie semble se répandre parmi les plus jeunes, ce qui ne pouvait se produire

nung. Er deutet aber auch darauf hin, dass, obwohl heute der Arbeitsplatz, verbunden mit höherer Entlohnung, gewechselt werden kann wie das Hemd, noch etwas anderes vorhanden sein muss, das zum Ausharren beim einmal gewählten Arbeitgeber bewegt. Dabei soll nichts gesagt sein gegen den Wunsch der Jungen, sich zunächst einmal in der Welt umzusehen, im Gegenteil. Dieses Andere ist die Achtung vor dem, was einem aufgetragen ist zu tun, es ist die Hingabe an die Sache, der Wille zur Leistung, aber auch das Vorhandensein von Sachkenntnis, mit dem allem sich beim Berufstätigen erst die echte Freude an der Arbeit und damit die Zufriedenheit mit sich selber einstellt.

Obwohl sich bei unseren Jüngsten ein ganz anderes Le-



bensgefühl auszubreiten scheint, das aber ja nur wegen der Leistungen der Alten überhaupt entstehen konnte, darf gesagt werden, dass wir uns davon noch nicht haben anstecken lassen und dass die Einstellung der Jungen zur Arbeit, die in eine Aufgabe hineingestellt werden, nicht beanstandet werden muss. Diese befriedigende Feststellung braucht nicht unbedingt im Widerspruch zu sein zum Wunsch nach schönem Lohn, bequemeren Arbeitsbedingungen, mehr Mitsprache, mehr Freizeit, besseren Entfaltungsmöglichkeiten und wie die Postulate alle heissen. Ebenso klar ist es aber, dass die laufende Erfüllung von Wünschen aller Art die Leistung voraussetzt, wie wir Alten sie verstehen. Ihr Veteranen und Jubilare der Elektrizitätswerke, aber auch schon Eure wesentlich jüngeren Kollegen tragen dazu redlich bei. Das ist erfreulich und berechtigt zur Annahme, dass dem auch in Zukunft so sein wird.

Zum Schluss möchte ich Euch, liebe Veteranen und Jubilare, samt Euren Familien die besten Wünsche für die Zukunft entbieten. Mit Stolz könnt Ihr Rückschau halten auf 25 und 40, ja sogar 50 Jahre Wirkens für Eure Unternehmung und im Dienste der öffentlichen Versorgungswirtschaft. Die «Junioren» unter Euch haben noch eine Reihe von Jahren der Aktivität vor sich, und die heutige Ehrung und Anerkennung des bisher Geleisteten möge ihnen Ansporn

en fait que grâce aux prestations des vieux, il est permis de dire que nous ne nous sommes pas encore laissés contaminer et que l'engagement des jeunes à un travail qui leur est assigné ne saurait en être ajourné. Cette affirmation réconfortante ne s'oppose pas nécessairement à l'aspiration à un bon salaire, à des conditions de travail plus agréables, à davantage de dialogue, à plus de loisirs, à de meilleures possibilités de développement et toutes autres revendications imaginables. Mais il est tout aussi clair que l'exaucement constant des souhaits de tous genres demande des contre-prestations telles que nous les vieux les entendons. Vous autres vétérans et jubilaires des centrales d'électricité mais aussi vos collègues sensiblement plus jeunes y contribuez activement. Cela

est réjouissant et justifie d'admettre qu'il en sera encore de même à l'avenir.

En terminant, je tiens à vous adresser, à vous chers vétérans et à vos familles, mes meilleurs vœux d'avenir. Vous pouvez avec fierté vous remémorer les 25 ou 40, voire 50 années d'activité auprès de votre entreprise et au service de la collectivité. Les plus jeunes d'entre vous ont encore nombre d'années d'activité devant eux; que les honneurs et la gratitude qui vous sont rendus pour le passé leur soit un stimulant à continuer de remplir dans la joie leur devoir, sans quoi, nous autres centrales d'électricité ne saurions subsister. Certes on peut faire mieux de son existence que de la consacrer exclusivement aux fatigues journalières et à l'amélioration de sa situation matérielle. Et pourtant le travail accompli fidèlement contribue largement à conserver le respect de soi-même et à donner à la vie un sens profond. Au nom du comité de l'UCS je tiens à vous exprimer à vous tous notre gratitude bien méritée par vos prestations de longues années.»

L'assemblée remercia l'orateur par ses applaudissements, puis M. Keppler donna la parole à M. le conseiller communal Gaschen, directeur des Services industriels d'Interlaken

sein zu weiterer froher Pflichterfüllung, ohne die gerade wir Elektrizitätswerke nicht bestehen können. Gewiss, man soll aus seinem Dasein mehr machen, als es nur den Mühen des Alltags und der materiellen Besserstellung zu widmen. Und doch trägt pflichtgetreue Arbeit wesentlich dazu bei, die Achtung vor sich selber zu bewahren und seinem Leben inneren Gehalt zu geben. Im Namen des Vorstandes des VSE möchte ich Euch allen für Euren langjährigen Einsatz den verdienten Dank abstaten.»

Mit Applaus dankte die Festversammlung, und Herr Dr. Keppler durfte das Wort Herrn Gemeinderat Gaschen, Vorsteher der Industriellen Betriebe Interlaken, übergeben, der

de pouvoir accueillir nos jubilaires. Dans un discours remarquable, il sut exprimer gratitude et louanges pour la fidélité aux entreprises ajoutant ses meilleurs vœux pour l'avenir.

Suivit l'appel individuel des vétérans. Deux channes d'étains et 49 gobelets d'étain furent remis aux lauréats par des jeunes filles en costume national. On a toujours plaisir à relever combien les trophées de l'UCS sont appréciés. Les remarques notées au passage et les observations à l'emporté dénotent tout le prix porté à ces cadeaux. Dès la fête passée ils étaient remis à l'épouse qui faisait disparaître ce nouveau bien dans son sac à main où, en compagnie du porte-monnaie il passait la journée précieusement conservé. Le lauréat pouvait ainsi jouir de sa journée sans soucis de transports dès



Photo: Schweizerische Verkehrszentrale

seine und Interlakens Freude kundtat, unsere Feiernden hier begrüßen zu dürfen. Dank und Lob für die Betriebstreue, verbunden mit den besten Wünschen für die Zukunft, fanden in gewandter Rede Ausdruck.

Anschliessend wurde die Einzellehre der Veteranen vorgenommen. Zwei Zinnkannen und 49 Zinnbecher wurden von Trachtenmädchen den Feiernden übergeben. Es macht Freude, immer wieder feststellen zu dürfen, dass die Anerkennungsgabe des VSE sehr geschätzt wird. Aufgeschnappte Äusserungen und gemachte Beobachtungen zeigen, wieviel Liebe dem Geschenk entgegengebracht wird. Nach der Feier wurde es dann bald der Ehefrau übergeben, die den neuen Besitz in die Handtasche verschwinden liess, wo er vereint mit anderen «Schätzen» sorgsam gehütet den Tag verbrachte. So konnte der Feiernde den Tag geniessen, ohne sich mit Transportsorgen zu befassen, denn er war durch das vergoldete Abzeichen als Veteran gekennzeichnet.

Zur vorgesehenen Zeit konnte Herr Dr. Keppler die Feier schliessen und die Teilnehmer zum gemeinsamen Mittagessen einladen. Recht gerne wurde ihm Folge geleistet, denn einerseits tat es gut, an die frische Luft zu kommen, und andererseits hatten sich Durst und Hunger angemeldet.

Wie schon einmal in Interlaken, war von der Direktion des Kursaals Generalstabsarbeit geleistet worden. Tadellos

l'instant qu'extérieurement l'insigne doré le désignait comme vétéran.

A l'heure prévue, M. Keppler pouvait conclure la fête en invitant chacun au repas en commun. L'invitation était bien volontiers accueillie, car d'une part il faisait bon retrouver le grand air et que par ailleurs soif et faim se manifestaient.

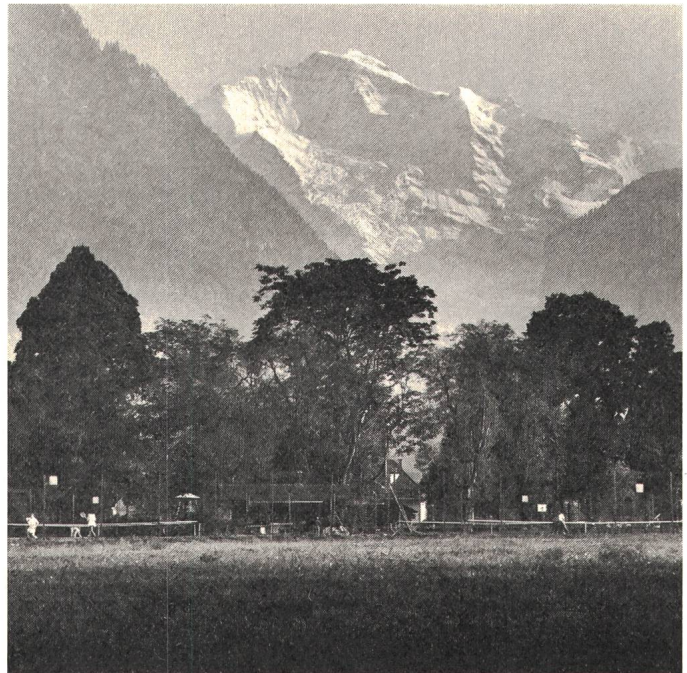
Comme cela s'était une fois déjà produit à Interlaken, la direction du Kursaal avait accompli un vrai travail d'état-major. Impeccablement dressées, les tables étaient prêtes et le personnel prélevé auprès de plusieurs hôtels d'Interlaken avait été stylé avant l'arrivée des hôtes pour la tâche exactement dévolue à chacun. Il n'y a rien de tel pour gâcher la plus belle des fêtes qu'un repas mal servi. Tous les autres préparatifs à la fête sont en mains du secrétariat qui peut les moduler. Seul lui échappe le service à table. On peut veiller à la quantité de victuailles et de boissons mais cela serait en vain, si une table devait crouler sous des montagnes de viandes alors que la garniture passerait entière à une autre table déjà garnie. Même remarque pour la boisson. Mais cette année encore de tels soucis nous furent épargnés, le chef de service tenant son monde bien en main. Confortés par mets et liquides, et visiblement satisfaits, tous prenaient ensuite le chemin du port. Reprenant du Kursaal la rue commerçante d'Interlaken, on descendait à l'embarcadere où la «Blümlis-

vorbereitet standen die Tische bereit, und das von vielen Hotels Interlakens zugezogene Personal war vor dem Eintreffen der Gäste auf die Erfüllung der jedem einzelnen zugewiesenen Aufgaben eingefuchst worden. Nichts kann eine Feier mehr verderben als ein schlechter Service beim Mittagessen. Alle anderen Vorbereitungen zu den Feiern liegen in den Händen des Sekretariates und lassen sich beeinflussen. Nicht so der Service. Für ein genügendes Quantum Speise und Trank kann gesorgt werden; aber was nützt es, wenn an einem Tisch Berge von Fleisch aufgetragen werden, aber die Zutaten gehen an einen andern Tisch, der bereits damit bedient wurde? Desgleichen mit dem Getränk. Doch auch dieses Jahr waren wir solcher Sorgen enthoben, denn der Chef

alp» et la «Bubenberg» étaient déjà prêtes à recevoir la foule joyeuse. Chacun occupait bientôt la place de son choix et lentement les deux bateaux pilotés de main experte gagnaient en marche arrière l'étroit chenal conduisant au lac de Thoune, pour reprendre après une large boucle la marche avant. Puis ce fut en direction de Thoune le défilé des localités riveraines si pittoresques. En triangle s'offraient à la vue les châteaux de Spiez, Thoune et Oberhofen. Sur les deux bateaux régnait une joyeuse animation. La musique de danse gagnait au loin sur l'eau et plus d'un monsieur âgé a dû, les jours suivants, se souvenir par ses courbatures qu'il avait sérieusement agité ses gambettes. Les heures passaient heureuses sur le lac de Thoune doré de soleil et, comme il en va



Photos: Schweizerische Verkehrszentrale



de service setzte sein Personal bestens ein. Gestärkt durch Speise und Trank und sichtlich zufrieden konnte in aller Ruhe der Weg zur Schiffsstation angetreten werden. Zurück ging's vom Kursaal durch die Ladenstrasse von Interlaken zum Schiffssteg, wo auch schon die «Blümlisalp» und die «Bubenberg» bereitstanden, die frohe Schar aufzunehmen. Bald hatte jeder das ihm zusagende Plätzchen gefunden, und langsam glitten die beiden Schiffe, von kundiger Hand geführt, rückwärts durch den schmalen Kanal in den Thunersee hinaus. Mit einer grossen Schleife wendeten die Schiffe, um in die Vorwärtsfahrt zu kommen. Dann fuhr man, Richtung Thun strebend, den See hinunter an all den malerischen Orten vorbei. Im Dreieck präsentierten sich die Schlösser Spiez, Thun und Oberhofen. Fröhlicher Trubel herrschte auf beiden Schiffen. Tanzmusik klang weit über das Wasser, und manch älterer Herr wurde an den folgenden Tagen vom Muskelkater daran erinnert, dass er das Tanzbein tüchtig geschwungen hatte. Glücklicherweise verliefen die Stunden auf dem von der Sonne vergoldeten Thunersee, und wie es so ist im Leben, je angenehmer die Stunden, desto schneller eilen sie dahin. Gegen fünf Uhr abends tasteten sich die Schiffe wieder durch den schmalen Kanal gegen Interlaken zu, wo unsere Gäste pünktlich von den unermüdlichen Musikanten mit einem Abschiedsständchen entlassen wurden. Etliche traten

de la vie, les heures courent d'autant plus vite qu'elles sont plus agréables. Vers cinq heures du soir, les bateaux se glissaient à nouveau dans le canal étroit vers Interlaken où ponctuellement les musiciens infatigables prirent congé des hôtes avec une sérénade d'adieu. D'aucuns reprirent le chemin du retour tandis que d'autres profitant des largesses de leur employeur s'apprêtaient à un autre beau jour de festivités.

Nous ne voudrions pas achever ce compte rendu sans remercier cordialement tous ceux qui ont contribué à la réussite de la fête. Nous avons largement mis à contribution l'aide des services industriels d'Interlaken qui ont ainsi facilité notre tâche. Nos cordiaux remerciements!

den Heimweg an, andere durften weiterhin von der Grosszügigkeit ihres Arbeitgebers profitieren und sich einen weiteren schönen Tag leisten.

Wir möchten unseren Bericht nicht schliessen, ohne all denen, die zum Gelingen der Feier mit beigetragen haben, herzlich zu danken. Von seiten der Industriellen Betriebe von Interlaken durften wir weitgehende Hilfe in Anspruch nehmen, die uns unsere Aufgabe erleichtert hat. Wir danken herzlich!

# Liste der Jubilare des VSE 1973 – Liste des jubilaires de l'UCS en 1973

## Liste der Veteranen Liste des vétérans

### 50 Dienstjahre – 50 années de service

*Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Baden:*

Hermann Koller, Zeichner

*Lonza AG, Visp:*

Camille Bori, Chefmonteur

### 40 Dienstjahre – 40 années de service

*Etzelwerk AG, Altendorf:*

Oswald Gantenbein, Schichtführer  
Martin Lacher, Maschinist

*Elektrizitätswerk des Kantons Thurgau, Arbon:*

Karl Elsener, Zählereicher  
Max Sieber, Kreismonteur

*Elektrizitätswerk Basel:*

Paul Moesch, Chef der Stromverrechnung

*Azienda Elettrica Comunale, Bellinzona:*

Domenico Mellini, Capo squadra

*Azienda Elettrica Ticinese, Bellinzona:*

Americo Barudoni, Capo officina meccanica  
Luigi Vallana, Capo centrale Nuova e Vecchia Biaschina

*Bernische Kraftwerke AG, Bern:*

Hans Leuenberger, Maschinist/  
Schichtführer  
Paul Rohrbach, Betriebsmonteur/  
Gruppenchef  
Paul Schaerer, Kaufm. Angestellter

*Aar e Ticino SA di Elettricità, Bodio:*

Felice Dolfini, Capo montatore linee  
Natalino Franscini, Procuratore  
Josef Jauch, Montatore linee

*Société Romande d'Electricité, Clarens:*

Ferréol Cochard, Chef monteur  
Edouard Huguenin, Chef monteur  
Marcel Kalbfuss, Mandataire commercial

*Entreprises Electriques Fribourgeoises, Fribourg:*

René Berthold, Caissier adjoint  
Edouard Coucet, Monteur intérieur I  
Ernest Gachoud, Chef des services financier et comptables  
Georges Morel, Contrôleur IA  
Louis Stempfel, Chef de secteur EEF

*Services industriels de Genève:*

René Mauris, Chef d'approvisionnement

*Technische Betriebe der Dorfkorporation Gossau:*

Clemens Schöb, leitender Monteur

*Industrielle Betriebe Interlaken:*

Albert Bhend, Chefbuchhalter/  
Prokurist

*Elektrizitätswerk Jona-Rapperswil AG, Jona:*

Hans Stoffel, Materialverwalter

*Elektrizitätswerk Obwalden, Kerns:*

Josef Bucher-von Rotz, Freileitungsmonteur (Gruppenchef)

*Elektrizitätswerk der Stadt Kreuzlingen:*

Fridolin Wieland, Monteur

*Compagnie Vaudoise d'Electricité, Lausanne:*

Louis Rochat

*Società Elettrica Sopracenerina SA, Locarno:*

Rodolfo Decarli, Impiegato  
Vittore Leoni, Procuratore  
Esperanto Marcacci-Rossi, Montatore  
Carlo Tinetti, Capo montatore

*Städtische Werke Luzern:*

Kurt Bolzern, Chef der Abonnen-  
tenabteilung  
Adolf Seeholzer, Verwaltungsbeamter

*Azienda Elettrica Comunale, Mendrisio:*

Camillo Beretta, Capo montatore  
Plinio Calderari, Meccanico

*Elektra Birseck, Münchenstein:*

Anton Meier, Kaufm. Angestellter

*Aare-Tessin AG für Elektrizität, Olten:*

Max von Arx, Chefmonteur  
Konrad Rauber, 1. Schaltwärter  
Paul Saner, Handlungsbevollmächtigter

*Kraftwerke Brusio AG, Poschiavo:*

Angelo Plozza, Eletttricista capoturno

*Impresa elettrica Scuol:*

Lüzza Gross, Elektro-Obermonteur

*Elektrizitätswerk der Stadt Schaffhausen:*

Erwin Fischer, Vorarbeiter  
Karl Hug, Techn. Adjunkt

*Elektrizitätswerk des Kantons Schaffhausen:*

Fritz Benesch, Techn. Beamter  
Max Seiler, Verwaltungsbeamter

*Elektrizitätswerk Schwanden:*

Ernst Bösch, Chefmonteur

*Service électrique de la Vallée de Joux, Le Sentier:*

Paul-William Piguet, chef du service des installations intérieures  
Julien Piguet, employé au service des compteurs

*Société Electrique du Châtelard, Vallorbe:*

Alfred Magnenat, Magasinier

*Städtische Werke Winterthur:*

Alfred Weilenmann, Vermessungszeichner

*Elektrizitätswerk der Stadt Zürich:*

Emil Haubensak, Rechnungsführer

*Elektrizitätswerke des Kantons Zürich:*

Karl Freund,  
Freileitungs-Chefmonteur  
Karl Grob,  
Chef Debitorenbuchhaltung  
Adolf Kesselring,  
Kaufm. Angestellter  
Hans Staub,  
Freileitungs-Chefmonteur

*Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Zürich:*

Walter Murbach

## Liste der Jubilare Liste des jubilaires

### 25 Dienstjahre – 25 années de service

*Aarewerke AG, Aarau:*

Bruno Meier, Geschäftsleiter  
Ernst Meisel, Mechaniker im KW  
Klingnau

*Aargauisches Elektrizitätswerk, Aarau:*

Werner Anneler, Kaufm. Angestellter  
Franz Fischer, Kraftwerkchef  
Eugen Frey, Obermonteur  
Fräulein Gertrud Gloor, Direktionssekretärin  
Jakob Müller, Obermonteur  
Christian Oberli, Monteur  
Alfred Walker, Obermonteur

*Industrielle Betriebe der Stadt Aarau:*

Erwin Aegerter, Chefmonteur  
Willy Bolliger, Chefmonteur  
Kurt Fasler, Leit. Monteur  
Bruno Fehlmann, Freileitungsmonteur  
Erwin Marti, Magaziner  
Max Thommen, Elektrowickler

*Elektrizitätsversorgung Aarberg:*

Erwin Käser, Elektromonteur

*Elektrizitätswerk Altdorf:*

Franz Gasser, Garagechef  
Hans Gasser, Zentralenchef  
Anton Gisler, Maurer  
Franz Gisler, Zeichnungschef  
Martin Gnos, Maschinist  
Traugott Naef, Elektromonteur  
Martin Wyrsh, Platzmonteur  
Hans Zraggen, Leitungschefmonteur  
Xaver Zurfluh, Betriebsarbeiter

*Elektrizitätswerk des Kantons Thurgau, Arbon:*

Jean Ackermann, Kreismonteur  
Paul Vollenweider, Chefmonteur  
Jakob Zingg, Buchhalter

*Azienda Elettrica Comunale Ascona:*

Giuseppe Poletti, Amministratore

*Société Electrique des Forces de l'Aubonne:*

François Buholzer, Electricien  
Louis Marmillon, Electricien

*AG Elektrizitätswerke Bad Ragaz:*

Christian Adank  
Hans Jäger, Elektromonteur/  
Reparateur

*Kraftwerke Rapperswil-Auenstein AG, Baden:*

Albert Obrist, Maschinist  
Kurt Richner, Maschinist

*Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Baden:*

Albert Baumgartner, Freileitungsmonteur  
Walter Dürmüller, Werkarbeiter  
Werner Heuscher, Zeichner  
Jakob Jacober, Maschinist  
Robert Jetzer, Prokurist  
Emil Keller, Werkarbeiter  
Gustav Keller, Maschinist  
Franz Killer, Betriebsleiter  
Paul Knecht, Garagechef  
Eduard Lauber, Schichtführer  
Walter Mästinger, Magaziner  
Walter Oettli, Schaltwärter  
Carlo Pescia, Werkstattchef  
Max Roth, Konstrukteur  
Hans Schär, Handlungsbevollmächtigter  
Gottfried Steinacher, Magaziner

*Städtische Werke Baden:*

Fritz Kaufmann, Maschinist

*Elektrizitätswerk Basel:*

Fritz Armbruster, Techn. Experte  
Ernst Baumann, Bauleiter  
Karl Bonassi, Meister  
Franz Ebner, Meister  
Karl Handschin, Techn. Experte  
Rudolf Harrisberger, Meister  
Ernst Herzog, Gruppenführer  
Alfred Jud, Gruppenführer  
Werner Keller, Meister  
Ernst Lagnaz, Spezialhandwerker  
Alfred Müller, Meister  
August Tschan, Zeichner/Bauleiter  
August Wartenweiler, Abteilungsleiter  
Emil Weil, Spezialhandwerker  
Jean Wicki, Techn. Experte  
Ernst Zingg, Gruppenführer

*Azienda Elettrica Comunale Bellinzona:*

Mario Jorio, Montatore  
Siro Martini, Operaio  
Felice Minotti, Montatore  
Alberto Tognacca, Sostituto capo squadra

*Azienda Elettrica Ticinese, Bellinzona:*

Arturo Masoni, Responsabile ufficio statistiche et conteggi  
Sergio Pastori, Operatore centro comando  
Carlo Valentini,  
Capo gruppo costruzioni

*Bernische Kraftwerke AG, Bern:*

Franz Aepli, Betriebsmonteur/  
Gruppenchef  
Heinz Bieri, Kaufm. Angestellter  
Fritz Bolz, Chauffeur/Mechaniker  
Fritz Brüderli, Handwerker  
Fritz Degen, Gruppenchef für Stationsbau  
Walter Friedli, Maschinist  
Willy Graf, Platzmonteur  
Fritz Hännli, Zeichner/Techniker  
Bruno Hegi, Employé commercial  
Hans Matti, Techn. Angestellter  
Fritz Moosmann, Employé d'exploitation  
Heinrich Müllener, Kreisbuchhalter  
Gottlieb Rentschler, Chefmonteur  
Walter Rohrbach, Betriebsleiter in Wangen a. d. A.  
Fritz Spori, Chef des Fakturenbüros  
Erwin Stoller, Stellvertreter des Zentralenchefs  
Eduard Streit, Chauffeur/Mechaniker  
Max Wälti, Kaufm. Angestellter  
Christian Wüthrich, Kraftwerkwärter  
Ernst Zahnd, Werkstatarbeiter  
Adolf Zumbrunnen, Betriebsmonteur/Gruppenchef

*Elektrizitätswerk der Stadt Bern:*

Rudolf Guggisberg, Chefmonteur  
Ulrich Höhener, Spezialhandwerker  
Werner Locher, Sekretär  
Karl Niklaus, Chef Einkauf und Materialverwaltung  
Alfred Walthert, Maschinist  
Walter Wasser, Standabnehmer/Einzieher  
Oskar Zimmermann, Spezialhandwerker

*Elektrizitätswerk Biel:*

Ernst Lerch, Installations-Kontrolleur  
Ernest Ramuz, Monteur en chef  
Franz Stucker, Installations-Kontrolleur

*Aar e Ticino SA di Elettricità, Bodio:*

Erminio Ferrazzini,  
Impiegato d'ufficio

*Services industriels Boudry:*

Albert Chuard, Monteur  
Pierre Cochand, Contre-maitre

*Industrielle Betriebe der Stadt Brugg:*

Paul Stingelin, Buchhalter/Kassier

*Wasser- und Elektrizitätswerk der Gemeinde Buchs SG:*

Hans Eggenberger, Betriebsleiter-Stellvertreter

*Société des Forces Motrices de Chancy-Pougny, Chancy:*

Albert Liberté, Machiniste  
Charles Reymond, Chef d'équipe

*Services industriels La Chaux-de-Fonds:*

Willy Aeschlimann, Monteur électricien  
Jacques Kohli, Mécanicien-électricien  
Paul Marcodini, Aide-Monteur  
Henri Vuille, Mécanicien électricien

*Industrielle Betriebe der Stadt Chur:*

Christian Locher, Magaziner  
Hans Ryffel, Kanzlist

*Société Romande d'Electricité, Clarens:*

Georges Boraley, Magasinier  
Paul Führer, Monteur-électricien  
Maurice Ginier, Régleur  
Roger Henchoz, Monteur-électricien  
André Henry, Maçon  
André Jaccard, Monteur-électricien  
Edouard Leutwyler, Mécanicien  
Albert Liebscher, Adjoint chef de service  
Michel Muller, Monteur-électricien  
Pierre Pasche, Mandataire commercial  
Robert Perret, Etalagiste  
Michel Prélaz, Régleur  
Robert Schlup, Régleur  
Gabriel Theraulaz, Acquisiteur

*Elektrizitätswerk der Landschaft Davos, Davos-Platz:*

Karl Schilling, kaufm. Angestellter

*Gemeindewerke Dübendorf:*

Josef Kaufmann, Kontrolleur

*Elektrizitätswerk Ernen-Mühlebach AG, Ernen:*

Josef Ritz, Elektromonteur

*Elektrizitätswerk der Gemeinde Erstfeld:*

Gottfried Räber, Gruppenführer der Betriebsabt.

*Technische Betriebe der Gemeinde Flawil:*

Hans Altherr, Direktor

*Elektrizitätswerk der Stadt Frauenfeld:*

Fritz Fehr, Zähler-Ableser  
Albert Stutz, Hilfsmonteur

*Entreprises Electriques Fribourgeoises, Fribourg:*

Jean Audergon, Secrétaire I  
Fernand Dessibourg, Sous-chef d'équipe extérieur  
Mlle Jeanne Dousse, Secrétaire  
Joseph Equey, Machiniste I  
Joseph Fasel, Contremaître d'usine  
Joseph Folly, Monteur intérieur I  
Jean-Claude Fontana, Décorateur  
Gilbert Fracheboud, Chef de secteur EEF  
René Guerig, Encaisseur  
Léon Guillet, Ouvrier expérimenté à l'usine de Hauterive  
Marius Gumy, Chauffeur Ia  
Louis Haas, Chef de quart  
Jean Joris, Secrétaire I  
Pierre Kuenlin, Maître de pratique  
Joseph Liaudat, Machiniste I  
Werner Marro, Ouvrier expérimenté à l'usine thermique  
Jean Pythoud, Contremaître d'usine  
Bruno Rosat, Monteur intérieur I  
Fritz Stadelmann, Magasinier I  
Alfred Sturny, Sous-chef d'équipe extérieur  
Evariste Theraulaz, Monteur extérieur I

*Services industriels de Genève:*

André Auberson, contrôleur  
Pierre Brun, Chef d'équipe  
de construction  
Aymon Chenevard, Surveillant  
de réseau  
Emile Dethiollaz, Opérateur  
Henri Fauchez, Inspecteur de comp-  
tage  
Paul Fracheboud, Câbleur  
Henri Fragniere, Chef contrôleur  
André Gachet, Chef de bureau  
Jean Guerraz, Chef d'équipe  
de construction  
Jacques Hermanjat, Contremaître  
d'installations  
Georges Judas, Chef d'atelier  
André Maréchal, Contremaître  
de réseau  
Roger Mercier, Contremaître  
d'installations  
Jean Prodon, Chef magasinier  
Roger Reinhard, Chef de bureau

*Société Electrique intercommunale  
de la Côte SA, Gland:*

Henri Berger, Aide mécanicien  
d'usine

*Technische Betriebe der Dorfkorporation  
Gossau:*

Willi Bischofberger, Betriebsmonteur  
Alois Brühwiler, Einzüger und  
Ableser  
Willi Schlumpf, Betriebsmonteur

*Elektrizitätswerk Bündner Oberland AG,  
Ilanz:*

Robert Venzin, Filialleiter

*Kraftwerke Oberhasli AG, Innert-  
kirchen:*

Andreas Ingold, Schichtführer  
Richard Spetzler, Betriebsassistent  
Hermann Zobrist, Maschinist

*Elektrizitätswerk Jona-Rapperswil AG,  
Jona:*

Karl Bär, Prokurist  
Gottlieb Eberle, Prüfbeamter  
Eduard Hansmann, Chefmonteur  
Anton Kuster, Kabelmonteur  
Otto Schilling, Chefmonteur

*Elektrizitätswerk Obwalden, Kerns:*

Alois Windlin-Bucher, Zähler-  
monteur

*Elektrizitäts-Versorgung Kirchberg SG:*

Willi Brühwiller, Betriebsleiter  
Erwin Scherrer, Chefmonteur-Netz-  
betrieb

*AG Bündner Kraftwerke, Klosters:*

Johann M. Gotsch, Maschinist  
Edwin Graf, Chefmaschinist-Stell-  
vertreter  
David Lier, Wehrwärter  
Peter Müller, Platzmonteur

*Elektrizitätswerk Küsnacht:*

Fritz Kradolfer, Betriebsleiter

*Elektrizitätswerk Wynau, Langenthal:*

Fritz Grunder, Maschinist  
Fritz Gyax, Monteur  
Walter Nützi, Elektriker

*Industrielle Betriebe Langnau:*

Arthur Niederhauser, Magaziner

*Elektrizitäts-Gesellschaft  
Laufenburg AG:*

Hans Luder, Vize-Direktor  
Walter Müller, Techn. Angestellter

*Compagnie Vaudoise d'Electricité,  
Lausanne:*

Hermann Auberson  
Edmond Bornand  
André Bovay  
Aimé Chevalier  
Louis Droz  
Charles Epitoux  
Pierre Francfort  
Gustave Gattolliat  
Pius Haering  
Victor Jordan  
Willy Pahud  
Jean-Paul Pelet  
René Petremand  
Roger Tharin

*Salanfe SA, Lausanne:*

Jean Fleutry, Machiniste principal  
Gabriel Gross, Electricien  
Angel Martinal, Machiniste mixte

*Service de l'électricité de la ville  
de Lausanne:*

Gilbert Basset, Chef magasinier  
Roger Chevalley, Peintre à l'usine de  
Lavey  
René Meystre, Aide-ouvrier  
Roger Monnet, Chef d'équipe  
à l'usine de Lavey  
Robert Trezzini, Chef de chantier

*SA l'Energie de l'Ouest-Suisse, Lausanne:*

Georges Bruchez, Machiniste  
Fritz Oesterle, Comptable  
Robert Putallaz, Machiniste mixte

*Städtische Werke Lenzburg:*

Ernst Rodel, Monteur

*Elektra Baselland, Liestal:*

Fritz Itin, Monteur  
Hans Nägeli, Eichmeister  
Otto Schmidli, Elektromonteur

*Maggia-Kraftwerke AG, Locarno:*

Orlando Munighetti, Capo centrale

*Società Elettrica Sopracenerina SA,  
Locarno:*

Lucio Cadlolo, Elettricista  
Alfredo Camponovo, Autista  
Inos Decarli, Sostituto capo squadra  
Alfredo Fornera, Cassiere e manda-  
tario commerciale  
Roberto Fusetti, Sostituto capo  
squadra  
Agostino Marioni, Capo gruppo  
Quirino Scascighini, Capo squadra  
Dazio Tinetti, Montatore  
Mario Zanelli, Montatore

*Services industriels Le Locle:*

Eric Huguenin, Chauffeur  
William Huguenin, Gérant du maga-  
sin de vente

*Aziende Industriali della Città  
di Lugano:*

Giuseppe Fabbris,  
Macchinista centrale  
Bruno Passardi,  
Meccanico taratore

*Zentralschweizerische Kraftwerke,  
Luzern:*

Hans von Allmen, Zentralenchef-  
Stellvertreter  
Oswald Baumann, Werkstattchef  
Werner Baumann, Schaltwart  
Fritz Bolliger, Schichtführer  
Fräulein Anita Bucher, kaufm. Ange-  
stellte  
Karl Dubacher, Maschinist  
August Eggenberger, Elektromonteur  
Josef Feldmann, Leitungsmonteur  
Franz Gisler, Zentralenchef  
Josef Huber, Werkstattangestellter  
Jakob Hügin, Schichtführer  
Fräulein Mathilde Jenni, kaufm.  
Angestellte  
Johann Kupferschmid, Leitungs-  
kontrolleur  
Peter Kuster, Werkstattchef  
Alois Lischer, Büroangestellter  
Emil Manser, Prokurist  
Werner Nell, Schaltwart  
Gabriel Pugin, Hausinstallations-  
kontrolleur  
Fritz Schmid, Hausinstallations-  
kontrolleur  
Paul Schweizer, Gruppenchef  
Armin Spiess, Schichtführer  
Josef Trüeb, Kreischeff  
Hans Waser, Magaziner

*Elektrizitätswerk Steiners  
Söhne & Cie. AG, Malters:*

Josef Hunkeler, Elektromonteur

*Elektrizitätsversorgung der Gemeinde  
Matt:*

Hans Peter Elmer, Werkleiter, EW-  
Verwalter

*Services industriels Monthey:*

Louis Ostrini, Electricien

*Elektra Birseck, Münchenstein*

Hermann Hänggi, Elektromonteur  
Kurt Hügin, Techn. Angestellter  
Heinrich Maag, Techn. Angestellter  
Ernst Studer, Leitungsmonteur  
Walter Willimann, Zählerableser

*Elektrizitätswerk der Stadt Murten:*

Ernst Wildi, Techn. Angestellter

*Electricité Neuchâteloise, Neuchâtel:*

André Jeannet, Monteur-électricien  
Charles Martin, Monteur

*Ville de Neuchâtel, Service  
de l'électricité:*

Hermann Bulliard, Monteur  
René Burdet, Aide-monteur  
René Desmeules, Sous-contremaître

- Edwin Erni, Sous-contremaître  
Maurice Gottreux, Préposé à l'outil-  
lage  
Léon Guillod, Aide-magasinier  
Roland Moulin, Monteur  
Marcel Sueur, Vendeur
- Services industriels Nyon:*  
André Perrette  
Jean Rickli, Comptable
- Aare-Tessin AG für Elektrizität, Olten:*  
Erwin von Arx, Maschinist  
Josef von Arx, Bauleitender Monteur  
Otto Egger, Maschinist  
Samuel Flückiger, Chefmonteur  
Theodor Frey, Bauarbeiter  
Hansueli Friedli, Chefmonteur-Stell-  
vertreter  
Hans Meister, Chefmonteur  
Hans Ruesch, 1. Schaltwärter  
Hugo Schenker, Werkarbeiter  
Arthur Stalder, Zählerableser  
Guillaume Walter, Portier
- Elektrizitätswerk Höfe, Pfäffikon:*  
Paul Eberle, Chefmonteur  
Emil Feusi, Einzüger  
Walter Fuchs, Werkmonteur  
Josef Kälin, Buchhalter  
Felix Walker, Elektromonteur
- Kraftwerke Brusio AG, Poschiavo:*  
Arnoldo Paganini, Capogruppo  
elettricisti
- Elektrizitätswerk Rorschach:*  
Anton Schmidhauser, Magaziner
- Elektrizitätswerk der Gemeinde Rothrist:*  
Fräulein Erna Pluss, Sekretärin
- Impraisa electrica Scuol:*  
Fräulein Elsa Feuerstein, Kassierin
- Services industriels de la commune  
de Sierre:*  
Fernand Perruchoud, Monteur-  
électricien
- Grande Dixence SA, Sion:*  
Oscar Nussbaumer, Ingénieur-  
technicien, chef d'usine
- Electricité de la Lienne SA, Sion:*  
Pierre Kamerzin, Machiniste
- Services Industriels de la ville de Sion:*  
Léonce Oggier, Chef d'équipe
- Gesellschaft des Aare- und Emmen-  
kanals, Solothurn:*  
Urs Viktor Büttikofer, Direktor  
Erich Jeker, Platzmonteur  
Albert Martinenghi, Abwart  
Francesco Monopoli, Betriebs-  
monteur
- Elektrizitätswerk der Stadt Solothurn:*  
Hans Rickart, Einzüger
- Elektrizitätswerk der Stadt Schaffhausen:*  
Hans-Rudolf Fritschi, Maschinist
- Elektrizitätswerk des Kantons  
Schaffhausen:*  
Hans Sigrist, Techn. Beamter
- Elektrizitätswerk Schmerikon:*  
Josef Steiner, Buchhalter und Kassier
- Elektrizitätswerk Schwyz:*  
Max Küttel, Zählermechaniker  
Josef Zeberg, Mechaniker
- St.-Galler Stadtwerke:*  
Ernst Leuenberger, Verwaltungs-  
beamter
- Kraftwerke Zervreila AG, St. Gallen:*  
Anton Baumgartner, Prokurist
- St.-Gallisch-Appenzellische Kraftwerke  
AG, St.Gallen*  
Eugen Ammann, Techn. Adjunkt  
Hans Inauen, Chef Tarif- und  
Abonnentenkontrolle  
Walter Seiler, Unterwerkmeister  
Hans Steingruber, Freileitungs-  
gruppenführer
- Société des Forces Electriques  
de la Goule, St-Imier:*  
Hermann Christen, Chauffeur  
Edwin Krebsler, Monteur de lignes  
Eric Luthi, Monteur de place  
Jacques Schaer, Monteur-électricien
- Elektrizitätswerk der Gemeinde  
St. Moritz:*  
Luzi Solèr, Elektromonteur
- Licht- und Wasserwerke Thun:*  
Gustav Scherer, Chef-Maschinist EW  
Alfred Stähli, Standableser
- Kraftwerke Hinterrhein AG, Thusis:*  
Kaspar Seglias, Schreiner
- Gemeindewerke Uster:*  
Werner Faes, Kontrolleur
- Société Electricque du Châtelard,  
Vallorbe:*  
André Guignard, Chef d'équipe  
de lignes
- Lonza AG, Elektrizitätswerke, Visp:*  
Paul Furrer, Schichtenführer  
Gaston-Ignace Jacquier, Gruppen-  
führer  
Albert Ruppen, Schlosser
- Elektrizitäts- und Wasserwerk Wettingen:*  
Max Mayer, Präsident der Verwal-  
tungskommission  
Eduard Schmid, Chef der kaufm.  
Abteilung
- Gas- und Elektrizitätswerk Wil:*  
Jakob Stucki, Magaziner  
Josef Zehnder, Betriebsleiter
- Elektrizitäts- und Wasserwerk Möriken-  
Wildeg, Wildeg:*  
Walter Bryner, Elektro-Monteur
- Services industriels Yverdon:*  
Jean Borkowsky, Contremaître
- Elektrizitätswerk Zermatt:*  
Bruno Aufdenblatten, Maschinist
- Gemeindewerke Zollikon:*  
Heinrich Ehrensperger, Chefmonteur  
Ernst Hörnlimann, Sekretär
- Wasserwerke Zug:*  
Viktor Andermatt, Maschinist  
Alois von Euw, Kabelmonteur
- Elektrizitätswerke der Stadt Zürich:*  
Josef Augustin, Handwerker-  
Vorarbeiter  
Erminio Bondolfi, Betriebsaufseher  
Jakob Buchmann, Betriebsaufseher  
Rudolf Drexler, Handwerker-  
Vorarbeiter  
Emil Gulotti, Handwerker-  
Vorarbeiter  
Heinrich Höhn, Kaufm. Beamter  
Hans Huber, Adjunkt  
Eugen Kägi, Meister  
Xaver Meier, Techn. Angestellter  
Robert Piderman, Spezialhandwerker  
Hermann Rauschenbach, Hand-  
werker-Vorarbeiter  
Hans Reimann, Handwerker-  
Vorarbeiter  
Werner Schadegg, Adjunkt  
Friedrich Sennhauser, Betriebs-  
aufseher  
Hans Sennhauser, Handwerker  
Josef Treier, Betriebsaufseher  
Emilio Walther, Spezialhandwerker  
Karl Welti, Techniker  
Max Zuber, Techn. Beamter
- Elektrizitätswerke des Kantons Zürich:*  
Albert Helfenstein, Freileitungs-  
Obermonteur  
Albert Horath, Freileitungs-Ober-  
monteur  
Ernst Keller, Chef Bauabteilung  
Hans Schneider, Ortsmonteur  
Ernst Weber, Betriebs-Chefmonteur  
Max Wiederkehr, Chauffeur
- Schweizerischer Elektrotechnischer  
Verein:*  
Ernst Kropf, Elektromechaniker/  
Gruppenchef  
Hans Lütolf, Dipl. Elektroingenieur  
ETHZ  
Ernst Schiessl, Dipl. Ingenieur
- Starkstrominspektorat des SEV, Zürich:*  
Otto Büchler, Elektro-Ingenieur  
Edwin Homberger, Oberingenieur  
Adolf Odermatt, Zeichner